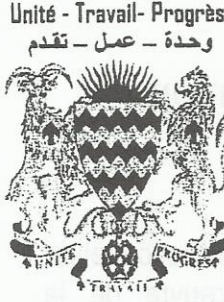


REPUBLIQUE DU TCHAD  
PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE  
PRIMATURE



جمهورية تشاد  
رئاسة الجمهورية  
رئاسة الوزراء

VISA : S.G.G.

تأشيرة: ا ع ح

ARRETE N° 003 /PR/PM/2016

قرار رقم \_\_\_\_\_ /رج/ رو/ 2016

Portant création d'un Cadre Institutionnel  
de Coordination pour la mise en œuvre  
de la Stratégie Nationale de Couverture  
Sanitaire Universelle.

يقضي بإنشاء إطار تأسيسي للتنسيق من أجل  
تطبيق الإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي  
العالمي.

LE PREMIER MINISTRE,  
CHEF DU GOUVERNEMENT

الوزير الأول،  
رئيس الحكومة

(/u la Constitution;

نظراً للدستور؛

(/u le Décret N° 1117/PR/2013 du 21 novembre  
2013, portant nomination d'un Premier Ministre,  
Chef du Gouvernement ;

نظراً للمرسوم رقم 1117/رج/2013 الصادر  
بتاريخ 21 نوفمبر 2013، القاضي بتعيين وزير  
أول، رئيساً للحكومة؛

(/u le Décret N° 2440/PR/PM/2015 du 26  
Décembre 2015, portant Remaniement du  
Gouvernement;

نظراً للمرسوم رقم 2440/رج/رو/2015 الصادر  
بتاريخ 26 ديسمبر 2015، القاضي بتعديل  
الحكومة؛

(/u le Décret N°1990/PR/PM/2015 du 18  
septembre 2015, portant Structure Générale du  
Gouvernement et Attributions de ses Membres ;

نظراً للمرسوم رقم 1990/رج/رو/2015 الصادر  
بتاريخ 18 سبتمبر 2015، القاضي بالهيكل العامة  
للحكومة واحتصاصات أعضائها؛

(/u le Décret N°1592 /PR/PM/MPCI/2015 du 27  
juillet 2015, portant Adoption de la Stratégie  
Nationale de Protection Sociale (SNPS);

نظراً إلى المرسوم رقم 1592/رج/رو/2015  
د/2015 بتاريخ 27 يوليو 2015 القاضي  
بالمصادقة على الإستراتيجية الوطنية للوقاية  
الإجتماعية (SNPS)؛

(/u le document de la Stratégie Nationale sur la  
Couverture Sanitaire Universelle (SN-CSU), 3  
septembre 2015.

نظراً لوثيقة الإستراتيجية الوطنية حول الغطاء  
الصحي العالمي (SN-CSU) بتاريخ 3 سبتمبر  
2015.

## ARRETE

### CHAPITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

**Article 1er :** Il est créé un Cadre institutionnel de coordination pour la mise en œuvre de la Stratégie Nationale de la Couverture Sanitaire Universelle (SN-CSU).

**Article 2 :** Le Cadre institutionnel de coordination pour la mise en œuvre de la Stratégie Nationale de la Couverture Sanitaire Universelle est constitué des organes suivants :

1. Le Haut Comité Interministériel de la SN-CSU ;
2. Le Comité Technique de Suivi de la SN-CSU ;
3. La Cellule Interministérielle de Coordination de la SN-CSU.

### CHAPITRE II : DU HAUT COMITE INTERMINISTERIEL DE LA SN-CSU

**Article 3 :** Le Haut Comité Interministériel de la SN-CSU est un organe de décision. Il a pour mission d'orienter, de coordonner et de prendre des décisions stratégiques en matière de couverture sanitaire universelle et d'en apprécier l'évaluation.

A ce titre, il est chargé de :

- Donner des orientations sur les politiques et stratégies de la couverture sanitaire universelle ;
- S'assurer de la cohérence des activités de la SN-CSU avec celles de la SNPS ;
- Mobiliser des ressources nécessaires à la mise en œuvre de la CSU ;
- Prendre des décisions sur les questions liées à la couverture sanitaire universelle ;

## يقرر

### الباب الأول: أحكام عامة

**المادة 1:** تم إنشاء إطار تأسيسي للتنسيق من أجل تطبيق الإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي العالمي (SN-CSU).

**المادة 2:** يتكون الإطار التأسيسي للتنسيق من أجل تطبيق الإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي العالمي من الأجهزة التالية:

- 1- اللجنة الوزارية العليا للإستراتيجية الوطنية (SN-CSU)؛
- 2- اللجنة الفنية لمتابعة الإستراتيجية الوطنية (SN-CSU)؛
- 3- الخلية الوزارية لتنسيق الإستراتيجية الوطنية (SN-CSU)؛

### الباب الثاني: عن اللجنة الوزارية العليا للإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي العالمي (SN-CSU)

**المادة 3:** اللجنة الوزارية العليا للإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي العالمي (SN-CSU) هي جهاز لاتخاذ القرار. وتقوم بهمة التوجيه والتنسيق واتخاذ القرارات الإستراتيجية فيما يتعلق بالغطاء الصحي العالمي وتقدير تقييمه. وبهذه الصفة، تكلف بما يلي:

- تقديم توجيهات حول سياسات واستراتيجيات الغطاء الصحي العالمي،
- التأكد من ترابط أنشطة الإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي العالمي مع الإستراتيجية الوطنية للوقاية الإجتماعية حشد الموارد الضرورية لتنفيذ الغطاء الصحي العالمي (CSU)؛
- اتخاذ القرارات حول المسائل المتعلقة بالغطاء الصحي العالمي؛

- Apprécier la mise en œuvre de la Stratégie Nationale sur la Couverture sanitaire universelle ;
- Coordonner la communication sur la couverture universelle ;
- Veiller à la coordination des actions de plaidoyer et de mobilisation des fonds d'appui à la promotion de la couverture sanitaire universelle ;
- Veiller à la cohérence des programmes issus des axes stratégiques de la SN-CSU avec les priorités nationales ;
- Veiller à la visibilité et aux impacts des programmes de couverture sanitaire universelle ;
- Veiller au bon fonctionnement du Comité Technique de Suivi de la SN-CSU.

**Article 4 :** Le Haut Comité Interministériel de la SN-CSU est composé comme suit :

**Président :** Le Premier Ministre, Chef du Gouvernement ;

**1er Vice-président :** Le Ministre de la Santé Publique ;

**2ème Vice –Président :** Le Ministre du Plan et de la Coopération Internationale.

**Membres :**

- Le Ministre des Finances et du Budget;
- Le Ministre de la Fonction Publique, du Travail et de l'Emploi ;Le Ministre de la Femme, de la Protection de la Petite Enfance et de la Solidarité Nationale ;
- Le Ministre Secrétaire Général du Gouvernement.

Le Secrétariat du Haut Comité Interministériel de la SN-CSU est assuré par le Secrétaire Général de la Primature.

- تقييم تنفيذ الإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي العالمي؛

- تنسيق الاتصال حول الغطاء الصحي العالمي؛

- الحرص على تنسيق أعمال المرافعة وحشد الأموال الداعمة للغطاء الصحي العالمي؛

- الحرص على تماسك البرامج الناتجة عن الخطوط الرئيسية للإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي مع الأولويات الوطنية؛

- الحرص على رؤية وأثار برامج الغطاء الصحي العالمي؛

- الحرص على جودة عمل اللجنة الفنية لمتابعة الإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي العالمي.

**المادة 4:** تشكل اللجنة الوزارية العليا للإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي كما يلي:

**الرئيس:** الوزير الأول، رئيس الحكومة؛

**النائب الأول للرئيس:** وزير الصحة العامة؛

**النائب الثاني للرئيس:** وزير التخطيط والتعاون الدولي؛

**الأعضاء:**

- وزير المالية والميزانية؛
- وزير الوظيفة العامة والعمل والتوظيف؛
- وزيرة المرأة وحماية الطفولة المبكرة والتضامن الوطني؛
- الوزير أمين عام الحكومة؛

يتولى سكرتارية الوزارية العليا للإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي أمين عام رئاسة الوزراء؛

Le président du Comité Technique de Suivi assistera aux réunions du Haut Comité Interministériel

**Article 5 :** Le Haut Comité Interministériel de la SN-CSU se réunit une fois par semestre sur convocation de son Président. Il peut tenir des sessions extraordinaires en cas de nécessité.

**Article 6 :** Le Haut Comité Interministériel de la SN-CSU peut faire appel à toute personne dont il juge la compétence nécessaire à l'accomplissement de sa mission.

**Article 7 :** Dans le cadre de l'accomplissement de sa mission, le Haut Comité Interministériel de la SN-CSU est assisté par le Comité Technique de Suivi de la SN-CSU.

### CHAPITRE III : Le Comité Technique de Suivi de la SN-CSU

**Article 8 :** Le Comité a pour mission de :

- Préparer la réunion du Haut Comité Interministériel ;
- Valider les plans d'action préparés par la Cellule Interministérielle de Coordination de la SN-CSU ;
- Impulser de nouvelles activités et de nouvelles sources de financement ;
- Assurer le suivi de la mise en œuvre des activités de la SN-CSU ;
- Apprécier le rapport annuel sur la mise en œuvre de la SN-CSU présenté par la Cellule Interministérielle de Coordination de la SN-CSU.

Ce Comité technique de suivi tire ses informations de la Cellule Interministérielle de Coordination de la SN-CSU.

**Article 9 :** Le Comité technique de suivi est présidé par le Secrétaire Général du Ministère en charge de la Santé.

يشارك رئيس اللجنة الفنية للمتابعة في اجتماعات اللجنة الوزارية العليا.

**المادة 5:** تجتمع اللجنة الوزارية العليا للإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي مرة في كل ستة أشهر بدعوة من رئيسها. وتستطيع عقد اجتماعات غير عادية إذا دعت الضرورة؛

**المادة 6:** تستطيع اللجنة الوزارية العليا للإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي الاستعانة بأي شخص ترى من الضروري مساعدتها في أداء مهمتها؛

**المادة 7:** في إطار أداء مهمتها تحظى اللجنة الوزارية العليا للإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي بمساعدة اللجنة الفنية للمتابعة الإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي

### الباب الثالث: اللجنة الفنية للمتابعة الإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي (SN-CSU)

**المادة 8:** تتمثل مهمة اللجنة فيما يلي:

- تحضير اجتماع اللجنة الوزارية العليا؛
- المصادقة على خطط عمل الخلية الوزارية لتنسيق الإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي؛
- إنشاء أنشطة جديدة ومنابع جديدة للتمويل؛
- القيام بمتابعة تنفيذ أنشطة الإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي العالمي؛
- تقييم التقرير السنوي حول تطبيق الإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي المقدم من الخلية الوزارية لتنسيق الـ SN-CSU ؛

تحصل اللجنة الفنية للمتابعة عن معلوماتها من الخلية الوزارية لتنسيق الـ SN-CSU ؛

**المادة 9:** يرأس اللجنة الفنية للمتابعة أمين عام وزارة الصحة العامة.

**Article 10 :** Le Comité Technique de Suivi est composé d'une part des membres ayant participé à l'élaboration de la SN-CSU et d'autre part des membres désignés par Arrêté du **ministre de la Santé Publique** après concertation avec les Ministères concernés. Il représente la diversité des acteurs impliqués dans la Couverture Sanitaire Universelle.

**Article 11 :** Le Secrétariat du Comité est assuré par le coordinateur de la Cellule Interministérielle de Coordination de la SN-CSU.

**Article 12 :** Le Comité technique de suivi émet des recommandations qui sont transmises au Haut Comité Interministériel de la SN-CSU pour des décisions et/ou arbitrages éventuels.

**Article 13 :** Le Comité technique de suivi élabore son règlement intérieur.

#### CHAPITRE IV : De la Cellule Interministérielle de Coordination de la SN-CSU

**Article 14 :** La Cellule Interministérielle de Coordination de la SN-CSU est l'émanation des Ministères impliqués dans la SN-CSU à savoir le Ministère de la Santé Publique, le Ministère des Finances et du Budget, le Ministère du Plan et de la Coopération Internationale, le Ministère de la Fonction Publique, du Travail et de l'Emploi, le Ministère de la Femme, de la Protection de la Petite Enfance et de la Solidarité Nationale.

**Article 15 :** La Cellule Interministérielle de Coordination de la SN-CSU, structure permanente a pour mandat de s'assurer de la mise en œuvre de la SN-CSU par les différents responsables des activités CSU. Elle est chargée plus particulièrement de:

- Assurer l'information des différents acteurs sur la SN-CSU (diffusion de la SN-CSU, information sur les expériences des autres pays, etc).

**المادة 10:** تتشكل اللجنة الفنية للمتابعة من ناحية من أعضاء مشاركين في إعداد الإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي (SN-CSU) ومن ناحية أخرى من أعضاء يتم تعيينهم بقرار من وزير الصحة العامة بعد التشاور مع الوزارات المعنية. وأنها تمثل مختلف الفاعلين المتدخلين في الغطاء الصحي العالمي.

**المادة 11:** يتولى سكرتارية اللجنة منسق الخلية الوزارية لتنسيق الإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي (SN-CSU).

**المادة 12:** تقوم اللجنة الفنية للمتابعة بتقديم توصيات يتم رفعها للجنة الوزارية العليا للإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي (SN-CSU) من أجل اتخاذ قرارات و/أو تحكيم محتمل.

**المادة 13:** تقوم اللجنة الفنية بإعداد لائحته الداخلية.

#### الباب الرابع: عن اللجنة الوزارية لتنسيق الإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي (SN-CSU)

**المادة 14:** أن الخلية الوزارية لتنسيق الإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي (SN-CSU) هي رغبة الوزراء المتدخلين في الإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي (SN-CSU) لاسيما وزير الصحة العامة ووزير المالية والميزانية ووزير التخطيط والتعاون الدولي ووزير الوظيفة العامة والعمل والتوظيف ووزيرة المرأة وحماية الطفولة المبكرة والتضامن الوطني.

**المادة 15:** الخلية الوزارية لتنسيق الإستراتيجية الوطنية للغطاء الصحي (SN-CSU) هي بنية دائمة مفوضة على ضمان تنفيذ الإستراتيجية (SN-CSU) بواسطة مختلف مسئولو الغطاء الصحي العالمي، وتكلف خاصة بما يلي:

- توفير المعلومات لمختلف الفاعلين في ال SN-CSU (نشر الإستراتيجية SN-CSU، تقديم معلومات عن خبرات البلدان الأخرى الخ...)

- Elaborer les plans d'action annuels, et assurer leur mise en œuvre
- Elaborer et consolider toutes les dépenses publiques pour la CSU ;
- Contribuer à la mise en œuvre des axes stratégiques de la SN-CSU. A ce titre, la Cellule Interministérielle de Coordination doit:
  - S'assurer de la cohérence des activités menées en amenant les différents acteurs à se concerter
  - Impulser la faisabilité d'actions nouvelles et innovantes
  - Veiller à l'implication de tous les acteurs concernés, y compris les populations
  - S'assurer du financement prévu pour la CSU par les Partenaires Techniques et Financiers.
- Coordonner au démarrage de la SN-CSU la mise en place d'un plan de formation concernant la CSU, notamment aux niveaux périphériques ;
- Elaborer et alimenter en information les indicateurs de suivi de la mise en œuvre de la CSU, articulés avec de la SNPS ;
- Assurer le suivi/évaluation des plans d'action;
- Elaborer annuellement un rapport sur la mise en œuvre de la SN-CSU qui est transmis au Comité Technique de Suivi et au Haut Comité Interministériel de la SN-CSU.

**Article 16:** La Cellule est placée sous la responsabilité du Secrétaire Général du Ministère de la Santé Publique.

**Article 17:** La Cellule est dirigée par un Coordonnateur ayant rang de Directeur Général. Celui-ci est nommé par décret sur proposition du Ministre de la Santé Publique. Il est assisté d'un Coordonnateur Adjoint nommé dans les mêmes conditions.

- إعداد خطط العمل السنوية وضمن تنفيذها؛
- إعداد وضبط المصروفات العامة المتعلقة بالغطاء الصحي العالمي؛
- المساهمة في تطبيق الخطوط الرئيسية لإستراتيجية (SN-CSU). وبهذه الصفة يجب على الخلية الوزارية للتنسيق القيام بما يلي:
- التحقق من تناعم الأنشطة المنفذة مع الإتيان بمختلف الفاعلين إلى التشاور؛
- دراسة إمكانية القيام بأعمال جديدة ومجددة؛
- مراعاة تدخل كافة الفاعلين المعنيين بما فيهم السكان؛
- التحقق من توفر التمويل لإستراتيجية SN-CSU من قبل الشركاء الفنيين والماليين؛
- التنسيق، منذ بداية إستراتيجية SN-CSU، في وضع خطة للتدريب تتعلق بالغطاء الصحي العالمي، وخاصة على المستويات المحيطة؛
- إعداد مؤشرات متابعة تنفيذ الغطاء الصحي العالمي المرتبطة بالإستراتيجية الوطنية للوقاية الإجتماعية، وتزويدها بالمعلومات؛
- القيام بتقييم ومتابعة خطط العمل؛
- إعداد تقرير سنوي عن إستراتيجية SN-CSU يرفع إلى اللجنة الفنية للمتابعة واللجنة الوزارية العليا للـ SN-CSU .

**المادة 16:** توضع الخلية تحت سلطة الأمين العام لوزارة الصحة العامة.

**المادة 17:** يرأس الخلية منسق برتبة مدير عام يتم تعيينه بقرار رئاسي باقتراح من وزير الصحة العامة، ويساعده منسق نائب يتم تعيينه بنفس الشروط.

**Article 18** : Outre le Coordonnateur et son Adjoint, la Cellule comprend cinq (05) cadres, affectés par chacun des cinq (05) Ministères concernés, selon des profils de postes définis.

المادة 18: بالإضافة إلى المنسق ونائبه تضم الخلية خمسة (5) كوادرات أخرى يتم تعيينهم من قبل الوزارات الخمس (5) المعنية حسب تخصصات المناصب المحددة.

**Article 19** : Un arrêté du Ministre de la Santé Publique déterminera les autres modalités de fonctionnement de la CIC/ CS-CSU.

المادة 19: سيتم تحديد سير عمل الـCIC/ CS-CSU الأخرى بقرار من وزير الصحة العامة.

**Article 20** : Le fonctionnement des différents organes du CS-CSU est pris en compte par le Budget de l'Etat.

المادة 20: تتحمل ميزانية الدولة سير عمل مختلف أجهزة الـCS-CSU.

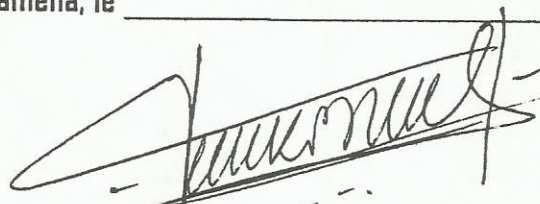
## Chapitre V- DISPOSITIONS FINALES

## الباب الخامس: أحكام ختامية

**Article 21** : Le présent Arrêté qui prend effet pour compter de la date de sa signature, sera enregistré et publié au Journal Officiel de la République.

المادة 21: يسري مفعول هذا القرار ابتداء من تاريخ التوقيع عليه، ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

N'Djamena, le 12 JAN 2016 أنجمينا في



**KALZEUBE PAYIMI DEUBET**

كالزيبى باييمي ديبية